

О подписании Договора между Республикой Казахстан и Княжеством Монако о взаимной правовой помощи по уголовным делам

Указ Президента Республики Казахстан от 13 января 2015 года № 989

П о д л е ж и т о п у б л и к о в а н и ю
в С о б р а н и и а к т о в П р е з и д е н т а и
П р а в и т е л ь с т в а Р е с п у б л и к и К а з а х с т а н

В соответствии с подпунктом 1) статьи 8 Закона Республики Казахстан от 30 мая 2005 года «О международных договорах Республики Казахстан» **ПОСТАНОВЛЯЮ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Договора между Республикой Казахстан и Княжеством Монако о взаимной правовой помощи по уголовным делам.
2. Уполномочить Генерального Прокурора Республики Казахстан Даулбаева Асхата Кайзуллаевича подписать от имени Республики Казахстан Договор между Республикой Казахстан и Княжеством Монако о взаимной правовой помощи по уголовным делам, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.
3. Настоящий Указ вводится в действие со дня подписания.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н.Назарбаев

О Д О Б Р Е Н

У к а з о м П р е з и д е н т а

Р е с п у б л и к и К а з а х с т а н

от 13 января 2015 года № 989

Проект

ДОГОВОР

между Республикой Казахстан и Княжеством Монако о взаимной правовой помощи по уголовным делам

Республика Казахстан и Княжество Монако, в лице Департамента юстиции, в дальнейшем именуемые Сторонами, желая способствовать эффективному взаимодействию между Сторонами в сфере борьбы с преступностью, на основе уважения суверенитета, равенства и взаимной в ы г о д ы ,

принимая во внимание, что эти цели могут быть достигнуты посредством заключения международного двустороннего договора, устанавливающего порядок оказания правовой помощи по уголовным делам, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Сфера применения

1. В соответствии с положениями настоящего Договора Стороны обязуются по запросам оказывать друг другу взаимную правовую помощь по уголовным делам.

2. Такая правовая помощь включает:

- a) определение местонахождения и установление личности лица;
- b) вручение документов и материалов, относящихся к уголовному разбирательству;
- c) вызов свидетелей, потерпевших и экспертов для добровольной явки перед компетентным органом Запрашивающей Стороны;
- d) получение и предоставление документов, материалов и предметов, имеющих доказательственное значение;
- e) проведение допросов и получение заявлений лиц;
- f) временную передачу лиц, содержащихся под стражей, для получения их показаний или участия в других процессуальных действиях;
- g) проведение судебных экспертиз, осмотр документов или предметов;
- h) осуществление обысков, изъятие доказательств и арест активов;
- i) обмен информацией по национальному законодательству;
- j) получение любой другой правовой помощи, кроме предусмотренной в пункте 3 настоящей статьи, которая не противоречит национальному законодательству Запрашиваемой Стороны.

3. Настоящий Договор не применяется в отношении:

- a) исполнения решений на арест лиц и других мер, ограничивающих личную свободу лиц;
- b) выдачи лиц;
- c) приведения в исполнение приговоров;
- d) передачи осужденных лиц для целей отбытия наказания; и
- e) передачи уголовного разбирательства.

Статья 2

Двойная юрисдикция

1. Правовая помощь может быть предоставлена в случае, когда деяние, в отношении которого она запрашивается, не является преступлением для Запрашиваемой Стороны.

2. Если исполнение запроса о помощи требует осуществления принудительных мер в соответствии с законодательством Запрашиваемой Стороны, таких как обыски,

изъятия или аресты, то помощь оказывается только в том случае, если деяние, в связи с которым запрошена помощь, составляет преступление в соответствии с национальными законодательствами обеих Сторон.

Статья 3

Отказ или отсрочка в оказании правовой помощи

1. Запрашиваемая Сторона может отказать полностью либо частично в оказании запрашиваемой правовой помощи, если:

а) исполнение запроса противоречит ее национальному законодательству или положениям настоящего Договора;

б) преступление, в отношении которого поступает запрос, наказывается в Запрашивающей Стороне видом наказания, запрещенным национальным законодательством Запрашиваемой Стороны;

в) имеются веские основания полагать, что запрос направлен с целью уголовного преследования, наказания или содействия другим видам действий против лица по причинам его вероисповедания, пола, сексуальной ориентации, расовой принадлежности, национальности или политических убеждений или положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин;

г) запрос об оказании помощи относится к уголовному преследованию лица за преступление, за которое лицо уже было осуждено, оправдано или помиловано в Запрашиваемой Стороне или за которое лицо не может преследоваться по причине истечения сроков давности, если преступление было совершено в рамках юрисдикции Запрашиваемой Стороны;

д) исполнение запроса представляет угрозу суверенитету, безопасности, общественному порядку или иным существенным интересам Запрашиваемой Стороны либо может стать причиной возникновения противоречий с фундаментальными принципами ее национального законодательства.

е) запрос об оказании помощи относится к воинскому преступлению, которое не является преступлением в соответствии с обычным уголовным законодательством, применимым в целом;

ж) запрос об оказании помощи относится к налоговому преступлению касательно прямого налога, не предусмотренного национальным законодательством Запрашиваемой Стороны.

2. Запрашиваемая Сторона может отсрочить исполнение запроса, если его исполнение служит препятствием проводимому на ее территории уголовному разбирательству.

3. Прежде чем отказать в исполнении запроса или отсрочить его исполнение Запрашиваемая Сторона вправе рассмотреть вопрос о возможности оказания правовой

помощи на определенных условиях. С этой целью центральные органы Сторон, определенные в соответствии со статьей 4 настоящего Договора, проводят между собой консультации, и в случае согласия Запрашивающей Стороны правовая помощь оказывается ей в согласованном порядке на определенных условиях.

4. Когда Запрашиваемая Сторона отказывает или отсрочивает оказание правовой помощи, она уведомляет Запрашивающую Сторону в письменном виде о причинах такого отказа или отсрочки.

Статья 4

Центральные органы

1. В целях настоящего Договора Стороны определяют центральные органы, ответственные за его реализацию: для Республики Казахстан центральным органом является Генеральная прокуратура ;

для Княжества Монако центральным органом является Департамент юстиции.

2. О любых изменениях касательно центрального органа Стороны уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

3. При реализации настоящего Договора центральные органы взаимодействуют между собой непосредственно.

Статья 5

Форма и содержание запросов

1. Запрос составляется в письменной форме, подписывается должностным лицом и заверяется печатью компетентного органа Запрашивающей Стороны.

2. Запрос должен включать следующее:

- a) название компетентного органа, проводящего расследование;
- b) описание фактов преступления с указанием времени и места его совершения и причиненного вреда, в случае наличия такового;
- c) указание применимых положений национального законодательства, включая положения о сроках давности уголовной ответственности и выписку из уголовного законодательства, предусматривающую ответственность за преступление, по которому запрашивается правовая помощь;
- d) описание запрашиваемых мероприятий;
- e) в случаях обоснованной срочности указание срока, в течение которого ожидается исполнение запроса;
- f) информацию о выплатах и компенсациях расходов, на получение которых имеет право лицо, вызванное для явки на территорию Запрашивающей Стороны в соответствии со статьей 9 настоящего Договора;

g) информацию, необходимую для получения показаний посредством видеоконференции, предусмотренную пунктом 5 статьи 11 настоящего Договора.

3. Запрос по мере необходимости включает также следующее:

- a) информацию о лицах, в отношении которых ведется расследование;
- b) информацию о лице, которое должно быть опознано или местонахождение которого должно быть обнаружено;
- c) информацию о личности и месте проживания лица, которому должно быть произведено вручение, а также способ, которым оно должно быть произведено;
- d) информацию о личности и месте проживания лица, которое должно дать показания или сделать заявление;
- e) местонахождение и описание места или предмета, которые должны быть рассмотрены;
- f) местонахождение и описание места, в котором необходимо провести обыск, и указание предметов, которые необходимо изъять или арестовать;
- g) указание любой специальной процедуры, требуемой для исполнения запроса, и соответствующих обоснований для этого;
- h) степень конфиденциальности, которую требуется соблюдать, и соответствующее обоснование;
- i) указание лиц, присутствие которых необходимо при исполнении запроса, в соответствии с пунктом 3 статьи 6 настоящего Договора;
- j) любую другую информацию, которая может способствовать исполнению запроса.

4. Если Запрашиваемая Сторона полагает, что информации, содержащейся в запросе, недостаточно для его исполнения, она может запросить дополнительную информацию.

5. Запрос и подтверждающие документы, направляемые в соответствии с настоящей статьей, составляются на языке Запрашивающей Стороны и сопровождаются переводом на английский язык.

6. Запрос, направленный через центральные органы, определенные в статье 4 настоящего Договора, может быть предварительно направлен любым оперативным способом передачи информации, включая телекс, факс и электронное сообщение.

Статья 6

Исполнение запроса

1. Запрашиваемая Сторона осуществляет незамедлительное исполнение запроса в соответствии со своим национальным законодательством. С этой целью компетентный орган Запрашиваемой Стороны выдает повестки для явки вызываемых лиц, решения на обыск, изъятие, арест либо любое другое мероприятие, необходимое для исполнения запроса.

2. Запрашиваемая Сторона исполняет запрос в соответствии с порядком, устанавливаемым Запрашивающей Стороной, если это не противоречит национальному законодательству Запрашиваемой Стороны.

3. Запрашиваемая Сторона может разрешить должностным лицам, указанным в запросе, присутствовать при его исполнении, если это не противоречит национальным законодательствам Сторон. С такой целью Запрашиваемая Сторона незамедлительно сообщает Запрашивающей Стороне дату и место исполнения запроса.

4. Запрашиваемая Сторона сообщает Запрашивающей Стороне о результатах исполнения запроса по получению его оригинала.

5. Документы, направляемые в качестве исполнения запроса, составляются на языке Запрашиваемой Стороны и сопровождаются переводом на английский язык, а также заверяются печатью компетентного органа Запрашиваемой Стороны, исполнившего запрос. В случае большого объема документов, собранных в ходе исполнения запроса, центральные органы Сторон проводят консультации для определения перечня документов, подлежащих переводу на английский язык.

Статья 7

Розыск лиц

В соответствии с положениями своего национального законодательства Запрашиваемая Сторона предпринимает все возможное для обнаружения лиц, указанных в запросе и предположительно находящихся на ее территории, и о результатах информирует Запрашивающую Сторону.

Статья 8

Получение показаний в Запрашиваемой Стороне

1. Запрашиваемая Сторона в соответствии со своим национальным законодательством осуществляет получение показаний от свидетелей, потерпевших, экспертов, лиц, находящихся под следствием, содержащихся под стражей или осужденных в Запрашиваемой Стороне, или других лиц, а также получает материалы, документы и любые другие показания, указанные в запросе, и передает их Запрашивающей Стороне.

2. Для целей, предусмотренных пунктом 3 статьи 6 настоящего Договора, Запрашиваемая Сторона незамедлительно уведомляет Запрашивающую Сторону о дате, месте и времени проведения мероприятий по получению показаний от лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи. В случае необходимости центральные органы Сторон проводят консультации между собой для установления даты, подходящей для обеих Сторон.

3. Лицо, вызванное для дачи показаний, вправе отказаться от их дачи в случае,

когда национальное законодательство любой из Сторон допускает это. С этой целью Запрашивающая Сторона упоминает об этом в запросе.

4. Запрашиваемая Сторона разрешает присутствие адвоката лица, вызванного для подачи заявлений и дачи показаний, всякий раз, когда это предусмотрено национальным законодательством Запрашивающей Стороны и не противоречит национальному законодательству Запрашиваемой Стороны.

Статья 9

Вызов и вручение документов

1. Запрашиваемая Сторона вручает уведомления о вызове в компетентный орган Запрашивающей Стороны и иные документы, направленные Запрашивающей Стороной, в соответствии со своим национальным законодательством.

2. Запрашиваемая Сторона после вручения направляет Запрашивающей Стороне подтверждение о вручении с подписью должностного лица или печатью органа, осуществившего вручение, с указанием даты, времени, места и способа доставки, а также сведений о лице, которому доставлены документы. Если вручение не произведено, Запрашиваемая Сторона незамедлительно уведомляет об этом Запрашивающую Сторону и сообщает о причинах невручения.

3. Запрашивающая Сторона передает Запрашиваемой Стороне запрос о вручении уведомления о вызове для явки в компетентный орган Запрашивающей Стороны не позднее, чем за шестьдесят календарных дней до дня, установленного для явки, кроме срочных случаев, когда Запрашиваемая Сторона согласовала более короткий срок.

4. Уведомления о вызове в компетентный орган Запрашивающей Стороны и врученные документы не должны сопровождаться никакой угрозой применения принудительных мер в случае неявки.

Статья 10

Гарантии и специальное правило

1. В случае, если лицо находится на территории Запрашивающей Стороны в соответствии со статьей 9 настоящего Договора, во время периода, в течение которого лицо остается в Запрашивающей Стороне, оно:

а) не может быть, независимо от своего гражданства, привлечено на ее территории к уголовной или административной ответственности, взято под стражу и подвергнуто наказанию за деяние, совершенное до въезда на территорию Запрашивающей Стороны;

б) не должно принуждаться к даче свидетельских показаний или других заявлений либо к участию в любом мероприятии, имеющем отношение к иному разбирательству, чем в том, о котором указано в запросе, кроме случаев, когда это лицо дает на это

с о г л а с и е .

2. Пункт 1 настоящей статьи прекращает свое действие, если указанное в нем лицо:

а) не покидает территорию Запрашивающей Стороны в течение пятнадцати суток с того момента, когда оно было официально уведомлено о том, что его присутствие больше не является необходимым. Этот срок не включает период, в течение которого вышеназванное лицо не покинуло территорию Запрашивающей Стороны по независящим от него причинам;

б) покинув территорию Запрашивающей Стороны, добровольно возвращается обратно.

3. Потерпевший, свидетель или эксперт, допрос которого проводится в порядке, предусмотренном статьями 8 или 9 настоящего Договора, являются ответственными за содержание показаний, экспертного заключения, данных во время явки в компетентный орган, согласно национальному законодательству Сторон при сохранении юрисдикции каждой Стороны в отношении совершенного ими правонарушения.

Статья 11

Проведение мероприятий посредством видеоконференции

1. Если лицо, находящееся на территории Запрашиваемой Стороны, должно быть допрошено в качестве свидетеля, потерпевшего, подозреваемого, обвиняемого или эксперта компетентными органами Запрашивающей Стороны, последняя может изъяснить просьбу о том, чтобы допрос состоялся посредством видеоконференции в соответствии с положениями настоящей статьи, если добровольная явка лица на ее территорию является невозможной.

2. Допрос посредством видеоконференции может также запрашиваться в отношении лица, находящегося под следствием, или для его уголовного преследования, если оно соглашается на такой допрос и если это не противоречит национальному законодательству каждой из Сторон. В таком случае адвокату явившегося лица должно быть дано разрешение присутствовать в месте нахождения вышеназванного лица в Запрашиваемой Стороне или перед компетентным органом Запрашивающей Стороны с предоставлением возможности адвокату в конфиденциальной форме общаться на расстоянии с лицом, интересы которого он защищает.

3. Допрос посредством видеоконференции должен осуществляться всегда, если лицо, которое подлежит допросу, содержится под стражей на территории Запрашиваемой Стороны.

4. Запрашиваемая Сторона дает разрешение на проведение процессуальных действий посредством видеоконференции при условии, что у нее имеются технические средства для ее осуществления.

5. В запросах о проведении процессуальных действий посредством видеоконференции помимо того, что предусмотрено статьей 5 настоящего Договора, указываются причины, по которым лицу, не содержащемуся под стражей и с участием которого должны быть проведены процессуальные действия, не представляется возможным присутствовать лично на территории Запрашивающей Стороны.

6. Компетентный орган Запрашиваемой Стороны вызывает лицо для явки в соответствии с национальным законодательством Запрашиваемой Стороны.

7. Касательно проведения процессуальных действий посредством видеоконференции применяются следующие положения:

а) компетентные органы обеих Сторон присутствуют в ходе получения показаний и, если необходимо, оказывают содействие в переводе. Компетентный орган Запрашиваемой Стороны проводит установление личности явившегося лица и удостоверяется в том, что это мероприятие проводится в соответствии с национальным законодательством Запрашиваемой Стороны. Если компетентный орган Запрашиваемой Стороны сочтет, что в ходе получения показаний основополагающие принципы национального законодательства Запрашиваемой Стороны не соблюдаются, он немедленно предпринимает любую необходимую меру для проведения мероприятия в соответствии с указанными принципами;

б) компетентные органы обеих Сторон совместно согласовывают меры по защите вызванного лица, если это необходимо;

с) лицо, вызванное для допроса, вправе отказаться от дачи показаний, если национальное законодательство любой из Сторон допускает это.

8. Компетентный орган Запрашиваемой Стороны составляет по завершению процессуального действия официальный акт, в котором указываются дата и место его проведения, сведения о личности явившегося лица, сведения о личностях иных участвовавших в мероприятии лиц и в качестве кого они явились, а также технические условия, при которых осуществлялось получение показаний или других процессуальных действий. Оригинал вышеуказанного акта незамедлительно направляется компетентному органу Запрашивающей Стороны.

9. Расходы, понесенные Запрашиваемой Стороной в результате проведения видеоконференции, возмещаются Запрашивающей Стороной, кроме случаев, когда Запрашиваемая Сторона не требует их возмещения полностью либо частично.

10. Запрашиваемая Сторона вправе разрешить использование технологий видеоконференции также для целей, отличающихся от тех, которые указаны в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, включая такое использование для целей опознания лиц и предметов или проведения очных ставок.

Статья 12

Временная передача лиц, содержащихся под стражей

1. Если проведение видеоконференции невозможно по основаниям, предусмотренным пунктом 4 статьи 11 настоящего Договора, Запрашиваемая Сторона вправе по запросу временно передать Запрашивающей Стороне лицо, содержащееся под стражей, для предоставления ему возможности явиться в ее компетентный орган для допроса, дачи показаний, подачи заявлений или участия в других процессуальных действиях при условии, что вышеназванное лицо согласно на это и что между Сторонами ранее достигнуто письменное согласие о передаче и ее условиях.

2. Временная передача лица может быть осуществлена при условии, если:

- а) это не препятствует расследованию или уголовному преследованию, проводимому в отношении указанного лица в Запрашиваемой Стороне;
- б) передаваемое лицо будет содержаться под стражей в Запрашивающей Стороне;
- с) такая передача не способствует продлению срока содержания лица под стражей.

3. Время, проведенное под стражей на территории Запрашивающей Стороны, засчитывается в срок исполнения приговора, вынесенного в Запрашиваемой Стороне.

4. В случаях, когда для осуществления временной передачи необходим транзит лица, находящегося под стражей, через территорию третьего государства, Запрашивающая Сторона направляет компетентному органу третьего государства запрос о транзите и заблаговременно уведомляет Запрашиваемую Сторону об итоге рассмотрения вышеназванного запроса, направляя соответствующую документацию.

5. Запрашивающая Сторона незамедлительно возвращает Запрашиваемой Стороне переданное лицо по окончании мероприятий, указанных в пункте 1 настоящей статьи либо по окончании любого другого срока, согласованного Сторонами.

6. Лицу, временно передаваемому в соответствии с настоящей статьей, предоставляются, где это применимо, гарантии, указанные в статье 10 настоящего Договора.

7. Запрашиваемая Сторона может отказать во временной передаче при наличии значительных и существенных оснований, о которых она обязана проинформировать Запрашивающую Сторону.

Статья 13

Защита потерпевших, свидетелей и других лиц, участвующих в уголовном разбирательстве

Когда это необходимо или с целью обеспечения объективного расследования и корректного отправления правосудия обе Стороны предпринимают меры, предусмотренные в их национальном законодательстве, для защиты потерпевших,

свидетелей и других лиц, участвующих в уголовном процессе, применительно к преступлениям и запрашиваемым мероприятиям по оказанию правовой помощи.

Статья 14

Предоставление официальных или общедоступных документов

1. По запросу Запрашиваемая Сторона предоставляет Запрашивающей Стороне копии материалов или документов, доступных общественности, из государственных учреждений или общественных организаций.

2. Запрашиваемая Сторона вправе предоставить копии материалов или документов, не доступных общественности, из государственных учреждений или общественных организаций в той мере и на тех условиях, в какой эти копии доступны судебным или правоохранительным органам Запрашиваемой Стороны. Такие копии должны быть заверены компетентным органом Запрашиваемой Стороны.

Статья 15

Предоставление документов, материалов или предметов

1. Когда запрос касается передачи документов или материалов, не указанных в статье 14 настоящего Договора, Запрашиваемая Сторона может передать их копии. Между тем, в каждом случае, когда Запрашивающая Сторона изъясляет просьбу о передаче оригиналов, Запрашиваемая Сторона исполняет запрос по мере возможности.

2. Оригиналы документов и материалов, а также предметы, переданные Запрашивающей Стороне, возвращаются Запрашиваемой Стороне в каждом случае при первой возможности.

Статья 16

Обыски, изъятия и аресты

1. Запрашиваемая Сторона по запросу производит на своей территории установление или проверку для выяснения нахождения доходов от преступления или предметов, имеющих отношение к преступлению, и о результатах сообщает Запрашивающей Стороне. В запросе Запрашивающая Сторона указывает Запрашиваемой Стороне основания о возможном нахождении на территории последней любых доходов от преступления или предметов, имеющих отношение к преступлению.

2. При обнаружении доходов от преступления или предметов, связанных с преступлением, Запрашиваемая Сторона по запросу предпринимает любые меры, предусмотренные ее национальным законодательством, с целью изъятия или ареста доходов от преступления либо предметов, связанных с преступлением.

3. По запросу Запрашиваемая Сторона передает предметы, связанные с преступлением, в соответствии с условиями, согласованными Сторонами.

4. При применении настоящей статьи соблюдаются любые права Запрашиваемой Стороны или третьих сторон по отношению к предметам, связанным с преступлением.

Статья 17

Установление банка и финансовая информация

1. По запросу Запрашиваемая Сторона незамедлительно выясняет, является ли лицо, подозреваемое или обвиняемое в совершении преступления, держателем банковского счета или счетов в любом банке, расположенном на ее территории, и обеспечивает Запрашивающую Сторону соответствующей информацией, включая сведения о лицах, уполномоченных пользоваться такими счетами, местонахождении последних и любых транзакциях, связанных с ними.

2. Мероприятия, указанные в пункте 1 настоящей статьи, могут касаться также и финансовых институтов, отличающихся от банков.

3. В оказании правовой помощи, указанной в настоящей статье, не может быть отказано на основании банковской тайны.

Статья 18

Совместимость с другими инструментами сотрудничества или формами по оказанию правовой помощи

1. Положения настоящего Договора не затрагивают прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих для нее из других международных договоров, участницей которых она является.

2. Настоящий Договор не препятствует Сторонам осуществлять друг с другом иные формы сотрудничества по вопросам оказания правовой помощи по уголовным делам на основании договоренностей, если они соответствуют национальным законодательствам Сторон.

Статья 19

Обмен информацией об уголовных разбирательствах

По запросу и для целей уголовного разбирательства Запрашиваемая Сторона передает Запрашивающей Стороне информацию об уголовных разбирательствах, прежних судимостях и приговорах, вынесенных в отношении граждан Запрашивающей Стороны.

Статья 20

Обмен информацией о национальном законодательстве

Стороны по запросу обмениваются информацией по действующему или по ранее действовавшему национальному законодательству и их судебной практике.

Статья 21

Передача решений суда и справок о привлечении к уголовной ответственности

1. При передаче решения суда по уголовному делу Запрашиваемая Сторона также предоставляет информацию о соответствующем судебном разбирательстве, если Запрашивающая Сторона запросит об этом.

2. Справки о судимостях, необходимые компетентному органу Запрашивающей Стороны для целей уголовного разбирательства, выдаются, если при таких же обстоятельствах они могли быть выданы компетентным органам Запрашиваемой Стороны.

Статья 22

Освобождение от легализации и юридическая сила документов и материалов

Документы и материалы, представленные в соответствии с настоящим Договором, не требуют какой-либо легализации, заверения или удостоверения подлинности и полностью приемлемы в качестве доказательств в Запрашивающей Стороне.

Статья 23

Конфиденциальность

1. По запросу Запрашиваемая Сторона сохраняет конфиденциальность в отношении факта поступления запроса, его содержания, приложенных к нему документов и любых документов и материалов, полученных при его исполнении. Если запрос не может быть исполнен без нарушения конфиденциальности, Запрашиваемая Сторона уведомляет об этом Запрашивающую Сторону, которая принимает решение о возможности исполнения запроса.

2. По соответствующему запросу Запрашиваемой Стороны Запрашивающая Сторона сохраняет конфиденциальность в отношении доказательств и информации, полученных при исполнении запроса о правовой помощи, за исключением случаев использования доказательств и информации при расследовании и судебном разбирательстве уголовных дел.

Статья 24

Расходы

1. Расходы, связанные с реализацией настоящего Договора, Стороны осуществляют в соответствии со своими национальными законодательствами.

2. Запрашиваемая Сторона несет расходы, связанные с исполнением запроса. При этом Запрашивающая Сторона несет следующие расходы:

а) расходы на проезд и пребывание в Запрашиваемой Стороне лиц, указанных в пункте 3 статьи 6 настоящего Договора;

б) расходы на проезд и пребывание в Запрашивающей Стороне лиц, указанных в статье 9 настоящего Договора;

в) расходы по проведению видеоконференции, при сохранении положения, предусмотренного в пункте 9 статьи 11 настоящего Договора;

г) расходы, вытекающие из исполнения запроса согласно статье 12 настоящего Договора;

д) расходы, понесенные для целей, указанных в статье 13 настоящего Договора;

е) расходы и гонорары экспертов;

ж) расходы и гонорары за письменный и устный перевод и затраты по копированию;

з) затраты по хранению и передаче изъятых предметов.

3. В случае, когда исполнение запроса влечет расходы непредвиденного характера, Стороны проводят консультации с целью согласования условий, при которых запрос должен быть исполнен, и критериев деления соответствующих расходов.

Статья 25

Урегулирование споров

Любой спор, возникающий в ходе толкования или применения настоящего Договора, разрешается путем проведения консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 26

Внесение изменений и дополнений

По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут вноситься изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемыми частями и оформляемые отдельными протоколами, которые вступают в силу в порядке, установленном пунктом 1 статьи 27 настоящего Договора.

Статья 27

Вступление в силу и прекращение действия

1. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его в с т у п л е н и я в с и л у .

2. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении шести (6) месяцев с даты получения по дипломатическим каналам одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Договора. В случае прекращения действия настоящего Договора мероприятия по оказанию правовой помощи, которые начаты в период его действия, остаются в силе до п о л н о г о и х в ы п о л н е н и я .

3. Настоящий Договор применяется к любому направленному после его вступления в силу запросу, в том числе когда соответствующие преступления совершены до его вступления в силу.

Совершено в г. _____ 201__ года в двух экземплярах, каждый на казахском, французском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Договора Стороны обращаются к тексту на английском языке.

За Республику Казахстан

За Княжество Монако